

ERABAKIA, zeinaren bidez baimena ematen den Bizkaiko Foru Aldundiak eta Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa eta Ziortza-Bolibargo udalen artean lankidetzahitzarmen bat sinatzeko, 2024. urterako gazteriaren politika integralak ezarri, sustatu eta garatzeko.

Gazteak babestea gure gizartearen lehenetsuneko egitekoa da. Horregatik, erakunde publikoek beren xedeen artean gazteriaren arloko politika integralak betearazteko jarduerak bideratu eta egiturak sortu behar dituzte, baita horretarako beharrezko zerbitzuak eman ere.

Horrez gain, udalak eta udalerrien mankomunitateak gazteengandik hurbilago daudela eta zuzeneko harremanak dituztela kontuan izanik, Bizkaiko Foru Aldundiaren gazteriaren arloko politika integralen garapenak arlo horretan eragin behar du.

Udal politikaren helburuen artean, zalantzarik gabe, udalerririk bizi diren gazteentzako arreta berezia sartzen da, zeren eta, haien arabera, inguruabar bereziak dituen herritarren sektorea baita, bere behar bereziak dituena.

ACUERDO por el que se autoriza la suscripción de un convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y los Ayuntamientos de Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa y Ziortza-Bolibar para la implantación, impulso y desarrollo de políticas integrales de juventud, durante el año 2024.

La protección de las personas jóvenes ha de ser una de las prioridades en nuestra sociedad. Por ello, las Administraciones Públicas deben fijar entre sus objetivos la realización de actuaciones y la creación de estructuras precisas dirigidas a posibilitar la ejecución de políticas integrales de juventud en aras de proporcionar los servicios necesarios para ello.

Además, teniendo en cuenta que los respectivos Ayuntamientos, así como las Mancomunidades de municipios tienen una mayor cercanía y contacto directo con las personas jóvenes, el desarrollo de las políticas integrales de juventud de la Diputación Foral de Bizkaia debe incidir en este ámbito.

Indiscutiblemente entre los objetivos de la política municipal se incluye la especial atención a las personas jóvenes residentes en los mismos, por entender que se trata de un sector de la población en circunstancias especiales y con necesidades propias y diferenciadas.





Egoera honetan Bizkaiko Foru Aldundiak “BIZKAIA GAZTEAK” estrategia diseinatu du. Estrategia horretan Bizkaiko gazteen emantzipazioa erraztea eta ongizatea hobetzea helburu duten jardueri ekin zaie eta helburua “Bizkaia Denontzat” foru-aginteko planean, 2030erako Erronka Demografikorako Euskal Estrategian eta Nazio Batuen Erakundeak ezarritako Garapen Iraunkorreko Helburuetan (GIH) jasotako erronkak lerrotzea eta partekatzea da,

Hori dela-eta, ezinbestekoa da Bizkaiko Lurralde Historikoko tokiko administrazioa osatzen duten erakundeek eta foru administrazioak gazteriaren arloan buruturiko jarduketa guztiak koordinatzea ikuspegi orokor batetik.

Edozelan ere, ikuskera integral horren ondorioz, zeharkako jarduerak garatu eta gauzatu behar dira, Bizkaiko Lurralde Historikoko administrazio publikoen eta haien kudeaketa-mailen artean koordinatuta, guztien ahaleginaren baturaren arabera.

Bizkaiko Foru Aldundiaren eskumena da, eta Gizarte Kohesioko Zuzendaritza Nagusiari dagokio, Bizkaiko Foru Aldundiaren uztailaren 6ko 169/2023 Foru Dekretuaren 5.c artikuluan xedatutakoaren arabera.

Beraz, Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio jarduteko marko orokor koordinatua ezartzea, Bizkaiko Lurralde Historikoko gazteriaren arloko politika integralak behar bezala koordinatzeko, betiere gazteentzako foru-

En este contexto, la Diputación Foral de Bizkaia ha diseñado la estrategia “BIZKAIA GAZTEAK” donde se abordan actuaciones que tienen como objetivo facilitar la emancipación y mejorar el bienestar de las personas jóvenes de Bizkaia, alineándolas y compartiendo los retos recogidos en el plan de mandato foral “Bizkaia Denontzat”, en la Estrategia Vasca para el Reto Demográfico 2030 y en los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) marcados por la Organización de Naciones Unidas,

Por lo expuesto, es imprescindible coordinar desde una perspectiva global todas aquellas actuaciones en materia de juventud a llevar a cabo por la Administración foral y las entidades que integran la Administración local del Territorio Histórico de Bizkaia.

En todo caso, esta concepción integral debe traducirse en el desarrollo y ejecución de actuaciones transversales y coordinadas entre las distintas Administraciones Públicas del Territorio Histórico de Bizkaia y sus distintos niveles de gestión, conforme a la suma de esfuerzo de todas y todos.

Es competencia de la Diputación Foral de Bizkaia, atribuida a la Dirección General de Cohesión Social, conforme a lo dispuesto en el artículo 5.c del Decreto Foral 169/2023, de 6 de julio, de la Diputación Foral de Bizkaia.

Por consiguiente, corresponde a la Diputación Foral de Bizkaia establecer un marco general coordinado de actuación para el adecuado desarrollo de las políticas integrales de juventud del Territorio Histórico de Bizkaia mediante la adopción de





estrategian jasota dauden helburuak eta konpromisoak betetze aldera.

Hori guztia lurraldeen arteko oreka egokia eta erakundeen arteko koordinazio egokia lortzeko, eskualde bakoitzaren beharrei arreta egokia emateko baliabideak hobetuta.

Horretarako, antolaketa-egitura egokiak ezarriko dira, Bizkaiko Foru Aldundiak haien funtzionamendua arautzeko xedapen orokorrak onetsita.

Gaur egun, Bizkaiko Foru Aldundiaren urriaren 5eko 132/2021 Foru Dekretuaren 1. artikularekin bat etorriz, Bizkaiko Lurralde Historikoko toki esparruko gazteentzako politika globalak koordinatzeko organo gisa eratu da «Udal Gaztedi», gazteentzako ekintzak sustatzeko irizpideak proposatzeko nahiz Bizkaiko udalen eta Mankomunitateen euren iritzia eta iradokizunak jasotzeko eta erkatzeko, betiere arlo horretako aholkularitza gunea eratu eta esku-hartze partekatua lortze aldera tartean diren udalen, mankomunitateen eta foru erakundearen beraren artean.

Horregatik guztiatik, Bizkaiko Foru Aldundiak uste du beharrezkoa dela toki-erakunde horiekin lankidetzan aritzea "Bizkaia Gazteak" proiektuan jasotako konpromisoak lortzeko neurriak ezarri eta garatzeko. Horretarako, "Gaztedi Lea Artibai" proiektua diseinatu eta ezarri behar da, Lea Artibaiko eskualdean gazte-politika integralak

medidas concretas dirigidas a la consecución de los objetivos y compromisos recogidos en la estrategia foral de juventud.

Todo ello, con objeto de lograr el equilibrio territorial apropiado y una coordinación institucional idónea para la correcta atención a las necesidades de cada una de las comarcas por medio de la optimización de recursos.

Para ello, se dotará de las estructuras organizativas oportunas mediante la aprobación por parte de la Diputación Foral de Bizkaia de las disposiciones generales que regulen su funcionamiento.

En la actualidad, y de conformidad con el artículo 1 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 132/2021, de 5 de octubre, «Udal Gaztedi» se configura como órgano de coordinación de las políticas integrales de juventud en el ámbito del Territorio Histórico de Bizkaia, tanto para proponer los criterios para la promoción de las acciones destinadas a la juventud, como para recibir y contrastar las opiniones y sugerencias de los propios Ayuntamientos y Mancomunidades de Bizkaia, con la finalidad de constituir un espacio asesor en la materia y conseguir una intervención compartida entre Ayuntamientos, Mancomunidades y la propia Institución Foral.

Por todo ello, la Diputación Foral de Bizkaia estima necesaria la colaboración con estas Entidades locales en la implantación y desarrollo de las medidas tendentes a la consecución de los compromisos recogidos en el proyecto "Bizkaia Gazteak", a través del diseño e implementación del proyecto "Gaztedi Lea Artibai" para el impulso de





bultzatzeko, Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa eta Ziortza-Bolibarko udalen eta horien erakunde automoen bitartez.

Lankidetzahitzarmen honen edukia ez dago Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean arauturiko kontratuen artean; horren bidez, Espainiako ordenamendu juridikora ekarri dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EBren zuzentarauak. Izan ere, esku hartu duten erakundeen helburua ez da merkatua, eta erakundeen arteko lankidetzaren argia ezarri da helburu erkideak lortzeko eta interes publikoa bermatzeko.

Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47.2.a) artikuluan definituriko administrazio-hitzarmena da, hots, Bizkaiko Foru Aldundiak eta Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa eta Ziortza-Bolibargo udalak beren eskumenen baitan hartutako erabakia da, eta helburu erkide baterako ondorio juridikoak ditu. Aurrekontuen Foru Arau Orokorra garatzeko Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Erregelamendu Orokorra onetsi duen abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretuaren 43. artikulua araberak, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina garatzen duenean (martxoaren 1eko 14/2022 Foru Dekretuaren bidez aldatua), hitzarmenak

políticas integrales de juventud en la comarca de Lea Artibai a través de los Ayuntamientos de Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa y Ziortza-Bolibar y sus organismos autónomos

El contenido del presente convenio de colaboración no está comprendido en el de los contratos regulados en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por el que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE, de 26 de febrero de 2014, habida cuenta de la no vocación de mercado de las entidades intervinientes, estableciendo una inequívoca cooperación entre ellas para lograr objetivos comunes y garantizar el interés público.

Es un convenio administrativo definido, como tal, en el artículo 47.2.a) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, es decir, un acuerdo adoptado en el ámbito de sus respectivas competencias entre la Diputación Foral de Bizkaia y los Ayuntamientos de Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa y Ziortza-Bolibar, con efectos jurídicos para un fin común; y, en el artículo 43 del Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, modificado mediante Decreto Foral 14/2022, de 1 de





dira eta ondorio juridikoak dituzte herri-administrazioek, herri-erakundeek eta zuzenbide pribatuko subjektuekin edo haien artean lotuta edo haien mende dauden zuzenbide publikoko erakundeek helburu erkide baterako hartutako erabakiak, abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailearen bidez onartutako Aurrekontuen Foru Arau Orokorraren testu bateginaren bosgarren xedapen gehigarrian jasotakoaren arabera.

Dekretu horren 44. artikulua lehen paragrafoan hau gehitu da: Bizkaiko Foru Aldundiak eta bere foru erakunde autonomoek hitzarmenak egin ahal izango dituzte zuzenbide publiko zein pribatuko pertsonekin, betiere, antolamendu juridikoaren aurkakoak ez badira edo saleros ezin daitezkeen arlokoen inguruan ez badabilta eta emandako interes publikoa asetzeari xede badute. Nolanahi ere, manu horretan hirugarren paragrafoaren arabera, honako ezaugarri hauek ditu hitzarmenak, hain zuzen horretarako aldeek helburu erkidea lortzeko erabakitze hartzen denak:

- a) Alde biko negozio juridikoa da.
- b) Helburu komuna interes orokorreko edo sozialeko jardura bat egitea izan behar da.
- c) Aldeen arteko lankidetzaren plano berean kokatzen da.
- d) Aldeen artean elkarrekiko betebeharrak, eta ez ondare izaerako elkarrekiko prestazioak eragiten ditu.

Beraz, hitzarmen hau sinatzea justifikatzen duten interes sozialeko arrazoiak daude. Izan ere, hitzarmen honen helburuen artean kudeaketaren efikazia eta

marzo, conforme al cual son convenios los acuerdos con efectos jurídicos adoptados por las Administraciones Públicas, los organismos públicos y entidades de derecho público vinculados o dependientes entre sí o con sujetos del derecho privado para un fin común, conforme a la previsión recogida en la disposición adicional quinta del texto refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, aprobada mediante Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre.

El citado decreto foral añade en el párrafo primero de su artículo 44 que la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos forales podrán celebrar convenios con personas tanto de derecho público como privado, siempre que no sean contrarios al ordenamiento jurídico ni versen sobre materias no susceptibles de transacción y tengan por objeto satisfacer el interés público que tienen encomendado. En todo caso, de acuerdo con el párrafo tercero de dicho precepto, el convenio entendido a estos efectos como un acuerdo entre las partes para la consecución de un fin común, presenta las siguientes características:

- a) Se trata de un negocio jurídico de carácter bilateral.
- b) El fin común es la realización de una actividad de interés general o social.
- c) La colaboración entre las partes se sitúa en el mismo plano.
- d) Causa obligaciones recíprocas entre las partes y no prestaciones recíprocas de naturaleza patrimonial.

Concurren, por tanto, razones de interés social que justifican la firma del presente convenio que tiene entre sus objetivos mejorar la eficacia y la eficiencia





efizientzia hobetzea dago, eta horretarako bi administrazioei dagozkien eskumenetarako balio duten azpiegiturak batera erabiliko dira.

Azaldutakoa dela bide, eta Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketa, Araubideari eta Funtzionamenduari buruzko 3/1987 Foru Arauaren 17., 28. eta 66. artikuluetan ezarritakoa ikusita, ondoko erabaki proposamen hau aurkezten zaio Bizkaiko Foru Aldundiari:

ERABAKIA

LEHENENGOA.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa eta Ziortza-Bolibargo udalen arteko lankidetzeta-hitzarmena onestea, 2024. urterako "Bizkaia Gazteak" proiektuaren ildotik gazteria arloko politika integrala ezarri, bultzatu eta garatzeko "Gaztedi Lea Artibai" proiektuaren esparruan, testu hau erantsita doa.

BIGARRENA.- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu andre txit argiari ahalmena ematea aipatutako hitzarmena Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean sinatzeko, bai ere hitzarmena garatu, interpretatu, betearazi, luzapena eta aplikatzeko beharrezko diren foru-agindu guztiak eman ditzan, baita ere hitzarmenaren prezioan ondorio ekonomikorik sortzen ez duten aldaketak egiteko.

en la gestión, al utilizar de manera conjunta infraestructuras que sirven para competencias que corresponden a ambas administraciones.

En virtud de lo expuesto y vistos los artículos 17, 28, 66 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, se somete a la consideración de la Excma. Diputación Foral de Bizkaia, la siguiente propuesta de

ACUERDO

PRIMERO.- Aprobar el Convenio de Colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y los Ayuntamientos de Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa y Ziortza-Bolibar, para la implantación, impulso y desarrollo de la política integral de juventud en el marco del proyecto "Bizkaia Gazteak" mediante la implementación del proyecto "Gaztedi Lea Artibai", para el año 2024, cuyo texto se anexa a continuación.

SEGUNDO.- Facultar expresamente a la Ilma. Sra. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para que en nombre de la Diputación Foral de Bizkaia proceda a la firma del mencionado convenio, así como para dictar cuantas órdenes forales resulten procedentes en orden al desarrollo, interpretación, ejecución, prórroga y aplicación del Convenio, incluidas las modificaciones que no supongan repercusión económica.





HIRUGARRENA.- Erabaki hau interesdunei helaraziko zaie.

TERCERO.- Dar traslado del presente Acuerdo a las partes interesadas

Lankidetzaz sustatzeko eta dibertsitatea kudeatzeko atal burua/ Jefa de Sección de Cooperación y gestión de la Diversidad. TERESA DE JESÚS SANDOVAL INCHAURRANDIETA.

O.E./Vº Bº

Gizarte Kohesioa sustatzeko Zuzendari Nagusia/ El Director General de Cohesión Social. IGNACIO RODRIGUEZ PUERTAS

AURREKO TRAMITEAN EZARRI DENAREKIN BAT, GOBERNU KONTSEILUARI AURKEZTU BEHAR ZAIO./DE CONFORMIDAD CON EL TRÁMITE PRECEDENTE, ELEVESE AL CONSEJO DE GOBIERNO

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua/ La diputada foral del Departamento de empleo, cohesión social e igualdad. Mª TERESA LAESPADA MARTÍNEZ





Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa eta Ziortza-Bolibargo Udalen arteko lankidetzeta-hitzarmena, 2024 urterako, gazteriaren arloko politika integrala ezarri, bultzatu eta garatzeko.

Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y los Ayuntamientos de Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa y Ziortza-Bolibar para la implantación, impulso y desarrollo de políticas integrales de juventud, durante el año 2024

HAUEK BILTZEN DIRA

SE REUNEN

Alde batetik, Teresa Laespada Martinez andrea, Bizkaiko Ahaldu Nagusia, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean jarduten duena (IFZ: P 4800000 D), Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 1987/3 Foru Arauaren 23.1. artikuluan xedaturikoa eta foru arau horretako 28 c) artikuluan emandako ahalmenak direla bide.

De una parte, Dña. Teresa Laespada Martinez , en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, en virtud del artículo 23.1 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia y de las facultades atribuidas en el artículo 28.c) de la citada Norma Foral.

Bestetik,

De otra parte,

Asier Arrizabalaga Aranguena jauna, Amorotoko Udaleko alkate-udalburua, haren izenean eta ordezkartzan (IFZ: P 4800400 F) helbidea Amorotoko Elexalde Auzoa 1 zk.an duena, tokiko araubidearen legerian ezarritako eskumenak direla bide eta agiri honi erantsitako karguaz jabetzearen ziurtagiriarekin egiaztatzen denaren arabera.

D. Asier Arrizabalaga Aranguena Alcalde - Presidente del Ayuntamiento de Amoroto, en nombre y representación del mismo, NIF P 4800400 F, con domicilio en Amoroto, calle Elexalde Auzoa, número 1, en virtud de las competencias atribuidas por la legislación de régimen local, según se acredita con la certificación de toma de posesión que se adjunta a este documento.

Irati Urberuaga Aranguena andrea, Aulestiko Udaleko alkate-udalburua, haren izenean eta ordezkartzan (IFZ: P 4808100 D) helbidea

Dña. Irati Urberuaga Aranguena Alcaldesa - Presidenta del Ayuntamiento de Aulesti, en nombre y representación del mismo, NIF P 4808100 D, con





Donibane enparantzaren 1 zk.an duena, tokiko araubidearen legerian ezarritako eskumenak direla bide eta agiri honi erantsitako karguaz jabetzearen ziurtagiriarekin egiaztatzen denaren arabera.

Joseba Goienola Bilbao jauna, Berriatuako Udaleko alkate-udalburua, haren izenean eta ordezkartzan (IFZ: P 4802200 H) helbidea Berriatuako Herriko Plaza, 1 zk.an duena, tokiko araubidearen legerian ezarritako eskumenak direla bide eta agiri honi erantsitako karguaz jabetzearen ziurtagiriarekin egiaztatzen denaren arabera.

Jesús Iriondo Lejardi jauna, Etxebarriako Udaleko alkate-udalburua, haren izenean eta ordezkartzan (IFZ: P 4803700 F) helbidea Etxebarriako Peñanekua Plazako 1 zk.an duena, tokiko araubidearen legerian ezarritako eskumenak direla bide eta agiri honi erantsitako karguaz jabetzearen ziurtagiriarekin egiaztatzen denaren arabera.

Amaia Zabala Goikoetxea Andres, Gizaburuagako Udaleko alkate-udalburua, haren izenean eta ordezkartzan (IFZ: P 4805600 F) helbidea Gizaburuagako Elizaldea kaleko 2 zk.an duena, tokiko araubidearen legerian ezarritako eskumenak direla bide eta agiri honi erantsitako karguaz jabetzearen ziurtagiriarekin egiaztatzen denaren arabera.

Garbiñe Saenz de Buruaga Garralda andrea, Ispasterko Udaleko alkate-udalburua, haren izenean eta ordezkartzan (IFZ: P 4805900 J) helbidea Ispasterko Elexalde auzoko 9 zk.an 1. Solairuan duena, tokiko araubidearen legerian ezarritako

domicilio en Aulesti, Donibane enparantza, número 1, en virtud de las competencias atribuidas por la legislación de régimen local, según se acredita con la certificación de toma de posesión que se adjunta a este documento.

D. Joseba Goienola Bilbao, Alcalde - Presidente del Ayuntamiento de Berriatua, en nombre y representación del mismo, NIF P 4802200 H, con domicilio en Berriatua, Herriko Plaza, número 1, en virtud de las competencias atribuidas por la legislación de régimen local, según se acredita con la certificación de toma de posesión que se adjunta a este documento.

D. Jesús Iriondo Lejardi Alcalde - Presidente del Ayuntamiento de Etxebarria, en nombre y representación del mismo, NIF P 4803700 F, con domicilio en Etxebarria, Peñanekua Plaza, número 1, en virtud de las competencias atribuidas por la legislación de régimen local, según se acredita con la certificación de toma de posesión que se adjunta a este documento.

Dña Amaia Zabala Goikoetxea Alcaldesa - Presidenta del Ayuntamiento de Gizaburuaga, en nombre y representación del mismo, NIF P 4805600 F, con domicilio en Gizaburuaga, calle Elizaldea, número 2, en virtud de las competencias atribuidas por la legislación de régimen local, según se acredita con la certificación de toma de posesión que se adjunta a este documento.

Dña. Garbiñe Saenz de Buruaga Garralda, Alcaldesa - Presidenta del Ayuntamiento de Ispaster, en nombre y representación del mismo, NIF P 4805900 J, con domicilio en Ispaster, Elexalde auzoa, número 9 - 1º, en virtud de las competencias atribuidas por la





eskumenak direla bide eta agiri honi erantsitako karguaz jabetzearen ziurtagiriarekin egiaztatzen denaren arabera.

Ander Aldazabal Etxeberria jauna, Lekeitioko Udaleko alkate-udalburua, haren izenean eta ordezkartzan (IFZ: P 4806700 C) helbidea Lekeitioko Gamarra kaleko 1 zk.an duena, tokiko araubidearen legerian ezarritako eskumenak direla bide eta agiri honi erantsitako karguaz jabetzearen ziurtagiriarekin egiaztatzen denaren arabera.

Iratxe Lasa Arana andrea, Markina-Xemeingo Udaleko alkate-udalburua, haren izenean eta ordezkartzan (IFZ: P 4807100 E) helbidea Markina-Xemeingo Goikoportala kaleko 3 zk.an duena, tokiko araubidearen legerian ezarritako eskumenak direla bide eta agiri honi erantsitako karguaz jabetzearen ziurtagiriarekin egiaztatzen denaren arabera.

Mari Jose Uriarte Lekerikabeaskoa andrea, Mendexako Udaleko alkate-udalburua, haren izenean eta ordezkartzan (IFZ: P 4807400 I) helbidea Mendexako Herriko Plazako z/g duena, tokiko araubidearen legerian ezarritako eskumenak direla bide eta agiri honi erantsitako karguaz jabetzearen ziurtagiriarekin egiaztatzen denaren arabera.

Arkaitz Goikoetxea Etxebarria jauna, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitzko Udaleko alkate-udalburua, haren izenean eta ordezkartzan (IFZ: P 4800800 G) helbidea Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitzko Herriko plazako 6 zk.an duena, tokiko araubidearen legerian ezarritako eskumenak direla bide eta agiri honi

legislación de régimen local, según se acredita con la certificación de toma de posesión que se adjunta a este documento.

D. Ander Aldazabal Etxeberria, Alcalde - Presidente del Ayuntamiento de Lekeitio, en nombre y representación del mismo, NIF P 4806700 C, con domicilio en Lekeitio, Gamarra kalea, número 1, en virtud de las competencias atribuidas por la legislación de régimen local, según se acredita con la certificación de toma de posesión que se adjunta a este documento.

Dña. Iratxe Lasa Arana, Alcaldesa - Presidenta del Ayuntamiento de Markina-Xemein, en nombre y representación del mismo, NIF P 4807100 E, con domicilio en Markina-Xemein, calle Goikoportala, número 3, en virtud de las competencias atribuidas por la legislación de régimen local, según se acredita con la certificación de toma de posesión que se adjunta a este documento.

Dña. Mari Jose Uriarte Lekerikabeaskoa, Alcaldesa - Presidenta del Ayuntamiento de Mendexa, en nombre y representación del mismo, NIF P 4807400 I, con domicilio en Mendexa, Herriko Plaza, s/n, en virtud de las competencias atribuidas por la legislación de régimen local, según se acredita con la certificación de toma de posesión que se adjunta a este documento.

D. Arkaitz Goikoetxea Etxebarria, Alcalde - Presidente del Ayuntamiento de Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, en nombre y representación del mismo, NIF P 4800800 G, con domicilio en Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Herriko plaza, número 6, en virtud de las competencias atribuidas por la legislación de régimen local, según se acredita





erantsitako karguaz jabetzearen ziurtagiriarekin egiaztatzen denaren arabera.

Urtza Alkorta Arrizabalaga andrea, Ondarroako Udaleko alkate-udalburua, haren izenean eta ordezkartzan (IFZ: P 4808600 C) helbidea Ondarroako Musika enparantza z/g duena, tokiko araubidearen legerian ezarritako eskumenak direla bide eta agiri honi erantsitako karguaz jabetzearen ziurtagiriarekin egiaztatzen denaren arabera.

Andoni Lariz Bustidu jauna, Ziortza-Bolibargo Udaleko alkate-udalburua, haren izenean eta ordezkartzan (IFZ: P 4800048 C) helbidea Ziortza-Bolibargo Domingo Ugatetxeako 3 zk.an duena, tokiko araubidearen legerian ezarritako eskumenak direla bide eta agiri honi erantsitako karguaz jabetzearen ziurtagiriarekin egiaztatzen denaren arabera.

Alderdiek hitzarmen hau sinatzeko gaitasun juridiko nahikoa dutela aitortzen diote elkarri, eta, hori dela bide, honako hau

ADIERAZTEN DUTE

Gazteak babestea gure gizartearen lehenetsutako egitekoa da. Horregatik, erakunde publikoek beren xedeen artean gazteriaren arloko politika integralak betearazteko jarduerak bideratu eta egiturak sortu behar dituzte, baita horretarako beharrezko zerbitzuak eman ere.

con la certificación de toma de posesión que se adjunta a este documento.

Dña. Urtza Alkorta Arrizabalaga , Alcaldesa - Presidente del Ayuntamiento de Ondarroa, en nombre y representación del mismo, NIF P 4808600 C, con domicilio en Ondarroa, Musika enparantza, s/n, en virtud de las competencias atribuidas por la legislación de régimen local, según se acredita con la certificación de toma de posesión que se adjunta a este documento.

D. Andoni Lariz Bustidu Alcalde - Presidente del Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar, en nombre y representación del mismo, NIF P 4800048 C, con domicilio en Ziortza-Bolibar, Domingo Ugatetxea, número 3, en virtud de las competencias atribuidas por la legislación de régimen local, según se acredita con la certificación de toma de posesión que se adjunta a este documento.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir, en nombre de sus respectivas Instituciones, el presente Convenio de Colaboración, y a tales efectos

EXPONEN

La protección de las personas jóvenes ha de ser una de las prioridades en nuestra sociedad. Por ello, las Administraciones Públicas deben fijar entre sus objetivos la realización de actuaciones y la creación de estructuras precisas dirigidas a posibilitar la ejecución de políticas integrales de juventud en aras de proporcionar los servicios necesarios para ello.





Horrez gain, udalak eta udalerrien mankomunitateak gazteengandik hurbilago daudela eta zuzeneko harremanak dituztela kontuan izanik, Bizkaiko Foru Aldundiaren gazteriaren arloko politika integralen garapenak arlo horretan eragin behar du.

Udal politikaren helburuen artean, zalantzarik gabe, udalerrri horietan bizi diren gazteentzako arreta berezia sartzen da, zeren eta, haien arabera, inguruabar bereziak dituen herritarren sektorea baita, bere behar bereziak dituena.

Egoera honetan Bizkaiko Foru Aldundiak BIZKAIA GAZTEAK estrategia diseinatu du. Estrategia horretan Bizkaiko gazteen emantzipazioa erraztea eta ongizatea hobetzea helburu duten jardueri ekin zaie eta helburua Bizkaia Egiten foru-aginteko planean, 2030erako Erronka Demografikorako Euskal Estrategian eta Nazio Batuen Erakundeak ezarritako Garapen Iraunkorreko Helburuetan (GIH) jasotako erronkak lerrotatzea eta partekatzea da.

.Azaldutakoagatik, ezinbestekoa da ikuspegi orokor batetik koordinatzea Foru Administrazioak eta Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Administrazioa osatzen duten erakundeek eta haren erakunde autonomoek gazteriaren arloan egin beharreko jarduera guztiak

Edozelan ere, ikuskera integral horren ondorioz, zeharkako jarduerak garatu eta gauzatu behar dira, Bizkaiko Lurralde Historikoko administrazio publikoen eta haien kudeaketa-mailen artean

Además, teniendo en cuenta que los respectivos Ayuntamientos, así como las Mancomunidades de municipios tienen una mayor cercanía y contacto directo con las personas jóvenes, el desarrollo de las políticas integrales de juventud de la Diputación Foral de Bizkaia debe incidir en este ámbito.

Indiscutiblemente entre los objetivos de la política municipal se incluye la especial atención a los y las jóvenes residentes en los mismos, por entender que se trata de un sector de la población en circunstancias especiales y con necesidades propias y diferenciadas.

En este contexto, la Diputación Foral de Bizkaia ha diseñado la estrategia BIZKAIA GAZTEAK donde se abordan actuaciones que tienen como objetivo facilitar la emancipación y mejorar el bienestar de personas jóvenes de Bizkaia, alineándolas y compartiendo los retos recogidos en el plan de mandato foral Bizkaia Egiten, en la Estrategia Vasca para el Reto demográfico 2030 y en los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), marcados por la Organización de Naciones Unidas,

Por lo expuesto, es imprescindible coordinar desde una perspectiva global todas aquellas actuaciones en materia de juventud a llevar a cabo por la Administración foral y las entidades que integran la Administración local del Territorio Histórico de Bizkaia y sus organismos autónomos

En todo caso, esta concepción integral debe traducirse en el desarrollo y ejecución de actuaciones transversales y coordinadas entre las distintas Administraciones Públicas del Territorio Histórico





koordinatuta, guztien ahaleginaren baturaren arabera.

Bizkaiko Foru Aldundiaren eskumena da, eta Gizarte Kohesioko Zuzendaritza Nagusiari dagokio, Bizkaiko Foru Aldundiaren uztailaren 6ko 169/2023 Foru Dekretuaren 5.c artikuluan xedatutakoaren arabera, Gobernuaren arlo guztiek ezarri behar dituzten politikak koordinatu eta zuzentzearena, bereziki gazteriaren arlokoak.

Beraz, Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio jarduteko marko orokor koordinatua ezartzea, Bizkaiko Lurralde Historikoko gazteriaren arloko politika integralak behar bezala koordinatzeko, betiere gazteentzako foru-estrategian jasota dauden helburuak eta konpromisoak betetze aldera.

Hori guztia lurraldeen arteko oreka egokia eta erakundeen arteko koordinazio egokia lortzeko, eskualde bakoitzaren beharrei arreta egokia emateko baliabideak hobetuta.

Horretarako, antolaketa-egitura egokiak ezarriko dira, Bizkaiko Foru Aldundiek haien funtzionamendua arautzeko xedapen orokorrak onetsita.

Gaur egun, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren urriaren 5eko 132/2021 Foru Dekretuaren 1. artikuluekin bat etorritz, «Udal Gaztedi» Bizkaiko Lurralde Historikoaren eremuan gazte-politika integralak koordinatzeko organoa da, bai gazteriarentzako

de Bizkaia y sus distintos niveles de gestión, conforme a la suma de esfuerzo de todas y todos.

Es competencia de la Diputación Foral de Bizkaia, atribuida a la Dirección General de Cohesión Social, conforme a lo dispuesto en el artículo 5.c del Decreto Foral 169/2023, de 6 de julio, de la Diputación Foral de Bizkaia., la coordinación y dirección de políticas comunes a todas las áreas del Gobierno, y en especial en materia de juventud.

Por consiguiente, corresponde a la Diputación Foral de Bizkaia establecer un marco general coordinado de actuación para el adecuado desarrollo de las políticas integrales de juventud del Territorio Histórico de Bizkaia mediante la adopción de medidas concretas dirigidas a la consecución de los objetivos y compromisos recogidos en la estrategia foral de juventud.

Todo ello, con objeto de lograr el equilibrio territorial apropiado y una coordinación institucional idónea para la correcta atención a las necesidades de cada una de las comarcas por medio de la optimización de recursos.

Para ello, se dotará de las estructuras organizativas oportunas mediante la aprobación por parte de la Diputación Foral de Bizkaia de las disposiciones generales que regulen su funcionamiento.

En la actualidad, y de conformidad con el artículo 1 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 132/2021, de 5 de octubre, «Udal Gaztedi» se configura como órgano de coordinación de las políticas integrales de juventud en el ámbito del





ekintzak sustatzeko irizpideak proposatzeko, bai Bizkaiko udal eta mankomunitateen eta haien erakunde autonomoen iritzia eta iradokizunak jaso eta kontrastatzeko, gai horretan aholkularitza-gune bat izateko eta udalen, mankomunitateen eta foru-erakundearen arteko esku-hartze partekatua lortzeko.

Nolanahi ere, lankidetzaz hitzarmen hau ez dago Arlo Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean arauturiko kontratuen artean; horren bidez, Espainiako ordenamendu juridikora ekarri dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EBren zuzentarauak. Izan ere, esku hartu duten erakundeek helburua ez da merkatua, eta erakundeek arteko lankidetzaz argia ezarri da helburu erkideak lortzeko eta interes publikoa bermatzeko.

Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluan definituriko administrazio arteko hitzarmena da, hots, Bizkaiko Foru Aldundiak eta tokiko administrazioa osatzen duten erakundeek beren eskumenen baitan hartutako akordioa da, eta helburu erkide baterako ondorio juridikoak ditu. Aurrekontuen Foru Arau Orokorra garatzeko Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Erregelamendu Orokorra onetsi duen abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretuaren 43. artikulua arabera, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina garatzen duenean (martxoaren 1eko 14/2022 Foru Dekretuaren bidez aldatua), hitzarmenak dira eta ondorio juridikoak dituzte herri-administrazioek, herri-erakundeek eta zuzenbide pribatuko subjektuekin edo haien artean lotuta edo haien mende dauden zuzenbide publikoko erakundeek

Territorio Histórico de Bizkaia, tanto para proponer los criterios para la promoción de las acciones destinadas a la juventud, como para recibir y contrastar las opiniones y sugerencias de los propios Ayuntamientos y Mancomunidades de Bizkaia y sus organismos autónomos, con la finalidad de constituir un espacio asesor en la materia y conseguir una intervención compartida entre Ayuntamientos, Mancomunidades y la propia Institución Foral.

De cualquier modo, el contenido del presente convenio de colaboración no está comprendido en el de los contratos regulados en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por el que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE, de 26 de febrero de 2014, habida cuenta de la no vocación de mercado de las entidades intervinientes, estableciendo una inequívoca cooperación entre ellas para lograr objetivos comunes y garantizar el interés público.

Es un convenio interadministrativo definido en el artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, es decir, un acuerdo adoptado en el ámbito de sus respectivas competencias entre la Diputación Foral de Bizkaia y entidades que integran la Administración local con efectos jurídicos para un fin común; y, en el artículo 43 del Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, modificado mediante Decreto Foral 14/2022, de 1 de marzo, conforme al cual son convenios los acuerdos con efectos jurídicos adoptados por las Administraciones Públicas, los organismos públicos y entidades de derecho público vinculados o dependientes entre sí o con sujetos del derecho privado para un fin común, conforme a la previsión





helburu erkide baterako hartutako akordioak, abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailearen bidez onartutako Aurrekontuen Foru Arau Orokorraren testu bateginaren bosgarren xedapen gehigarrian jasotakoaren arabera.

Dekretu horren 44. artikulua lehen paragrafoan hau gehitu da: Bizkaiko Foru Aldundiak eta bere foru erakunde autonomoek hitzarmenak egin ahal izango dituzte zuzenbide publiko eta pribatuko pertsonekin, betiere antolamendu juridikoaren aurkakoak ez badira edo saleros ezin daitezkeen arlokoen inguruan ez badabiltza eta emandako interes publikoa asetzeari xede badute.

Horrenbestez, ezinbestekotzat jotzen da gazteen arloko foru planak sustatzea eta garatzea, hain zuzen ere udal eta eskualde mailako proiektuak abiaraziz eta eginez; oraingo kasu honetan, «Gaztedi Lea Artibai» proiektua garatzea eta abiaraztea.

Beraz, azaldutako helburu eta interes erkideekin bat etorritik, horien koordinazio egokiaren eta Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa eta Ziortza-Bolibargo Udalen arteko elkarlanaren bidez, lankidetzaz hitzarmen hau izenpetzea erabakitzen dute aldeek, honako hauekin bat etorritik:

recogida en la disposición adicional quinta del texto refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, aprobada mediante Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre.

El citado decreto foral añade en el párrafo primero de su artículo 44 que la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos forales podrán celebrar convenios con personas tanto de derecho público como privado, siempre que no sean contrarios al ordenamiento jurídico ni versen sobre materias no susceptibles de transacción y tengan por objeto satisfacer el interés público que tienen encomendado.

Por lo tanto, se estima imprescindible el fomento y desarrollo de los planes forales en materia de juventud a través de la implementación y realización de los respectivos proyectos municipales y comarcales; en el presente caso, el desarrollo e implementación del proyecto «Gaztedi Lea Artibai».

Así pues, de conformidad con los fines e intereses comunes descritos, en aras de una correcta coordinación de los mismos y la colaboración mutua de la Diputación Foral de Bizkaia y los Ayuntamientos de Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa y Ziortza-Bolibar, las partes acuerdan suscribir el presente convenio de colaboración, de conformidad con las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS





Lehena. Hitzarmenaren xedea eta subjektu bakoitzak gauzatu beharreko jarduketak.

Primera. Objeto del convenio y actuaciones a realizar por cada sujeto.

1. Lankidetzak-hitzarmen honen xedea lankidetzarako esparrua ezartzea da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa eta Ziortza-Bolibargo Udalen artean, «Gaztedi Lea Artibai» proiektua garatzeko eta burutzeko, hain zuzen ere eurek hartua euren eremuko gazteentzat, 2024. Urterako gazteriaren arloko «Bizkaia Gazteak» foru-estrategiarekin bat etorritz.

1. Es objeto del presente convenio de colaboración establecer un marco de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y los Ayuntamientos de Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa y Ziortza-Bolibar para el desarrollo y ejecución del proyecto «Gaztedi Lea Artibai» adoptado por los mismos con destino a las personas jóvenes de sus respectivos ámbitos, conforme a la estrategia foral de juventud « Bizkaia Gazteak » para el año 2024.

2. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak konpromiso hauek hartzen ditu:

2. A tal efecto, la Diputación Foral de Bizkaia se compromete a:

a) Gazteriaren arloko politika integralak sustatzea Bizkaiko Lurralde Historikoan, horretarako ezarrita dagoen gazteriaren arloko foru-estrategiarekin bat etorritz.

a) Fomentar políticas integrales de juventud en el Territorio Histórico de Bizkaia, conforme a la estrategia foral de juventud.

b) Jarduteko esparru orokor koordinatua ezartzea aipaturiko politikak garatzeko.

b) Establecer un marco general coordinado de actuación para el adecuado desarrollo de las referidas políticas.

c) «Gaztedi Lea Artibai» proiektua garatzearekin eta abiaraztearekin lotutako alderdien gaineko aholkuak ematea, onetsitako «Bizkaia Gazteak » foru-estrategiaren esparru orokorrean.

c) Asesorar sobre aquellos aspectos relacionados con el desarrollo e implementación del proyecto «Gaztedi Lea Artibai», en el marco general de la estrategia foral de juventud «Bizkaia Gazteak».





d) Beharrezko neurriak hartzea eta beharrezko zerbitzuak ematea gazteriaren arloan ezarritako jarraibideak betearazteko.

d) Adoptar las medidas precisas y proporcionar los servicios necesarios para posibilitar la ejecución de las directrices que se establezcan en materia de juventud.

e) Gazteentzako proiektuak behar bezala garatzeko eta abiarazteko ezinbestekoak diren antolaketa-egiturak ematea lankidetzaz esparru honi, beharrezkoak diren arau orokorretako xedapenak onetsita.

e) Dotar al presente marco de colaboración de aquellas estructuras organizativas que resulten imprescindibles para el correcto desarrollo e implementación de los proyectos juveniles, mediante la aprobación de las disposiciones generales de regulación que se requieran.

f) Gazteriaren arloetan lan egiten duten gazteentzako eta profesionalentzako prestakuntza-programa ematea intereseko erakunde publikoetan eta pribatuetan.

f) Facilitar un programa formativo dirigido a las personas jóvenes y profesionales que trabajan en las áreas de juventud en aquellas entidades públicas y privadas de interés.

g) Tokiko administrazioa osatzen duten gazteen arloko erakundeek eginiko ekintzak koordinatzea, hala denean.

g) Coordinar las acciones que, en su caso, se lleven a cabo por las entidades que integran la Administración local en materia de juventud.

h) Gazteriaren arloko intereseko azterlanak egitea eta ezagutaraztea.

h) Elaborar y difundir los estudios de interés en el ámbito de la juventud.

i) Gazteentzako udal eta eskualde mailako jarduketan segimendua egitea, « Bizkaia Gazteak » gazteentzako foru-estrategiara egokitzea lortze aldera.

i) Participar en el seguimiento de las actuaciones municipales y comarcales con destino a la población joven, en aras de lograr su adecuación a la estrategia foral de juventud « Bizkaia Gazteak ».





j) Gazteriaren arloko beharrezko politikak abiarazteko eta sentsibilizaziorako bestelako jardueretan laguntzea.

j) Colaborar en cuantas otras actividades de sensibilización e implementación de las políticas de juventud resulten necesarias.

k) Beharrezkoak diren bestelako baliabideak jartzea kasu honetako politiken eskura.

k) Poner a disposición de las políticas en cuestión cuantos otros recursos se requieran.

3. Halaber, Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa eta Ziortza-Bolibargo Udalek hauexek hitzartzen dituzte:

3. Asimismo, los Ayuntamientos de Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa y Ziortza-Bolibar se comprometen a:

a) Udal- eta eskualde-proiektuak garatzea eta ezartzea, Lea Artibai Fundazioaren bidez; kasu honetan, «Gaztedi Lea Artibai» proiektua garatzea eta ezartzea, gazteriaren foru-estrategian definitutako ekintza-eremuen arabera eta urteko jarduera-programen bidez.

a) Desarrollar e implementar los respectivos proyectos municipales y comarcales a través de la Fundación Lea Artibai; en el presente caso, el desarrollo e implementación del proyecto «Gaztedi Lea Artibai», conforme a los ámbitos de acción definidos en la estrategia foral de juventud y mediante los correspondientes programas de actuación anuales.

b) Proiektuak Bizkaiko Lurralde Historikoko gazteriaren aroko politika integralari egokitzea, arlo horretako « Bizkaia Gazteak » foru-estrategiaren arabera.

b) Adecuar los respectivos proyectos a la política integral de juventud del Territorio Histórico de Bizkaia, conforme a la estrategia foral de juventud «Bizkaia Gazteak ».

c) Behar bezala eta nahikoa denbora aurretik jakinaraztea Bizkaiko Foru Aldundiari jarduketan esparruetan burutzeko aurreikusten diren gazteentzako intereseko jarduketak zehatzak.

c) Informar debidamente y con antelación suficiente a la Diputación Foral de Bizkaia de las actuaciones concretas de interés para los y las jóvenes que se prevean llevar a cabo en sus respectivos ámbitos de actuación.





Horrez gain, lankidetzeta-hitzarmen honen itzalpean egingo diren jarduketak jakinarazteko eta ezagutarazteko jarduera guztiak, alde aurretik, Gizarte Kohesioko Zuzendaritza nagusiari helaraziko zaizkio edo, ekintza baino hilabete (1) lehenago, onartu eta ikus-onespena eman dezan.

Además, todas las actividades de comunicación y difusión de las actuaciones que se realicen al amparo del presente convenio de colaboración, deberán ser previamente puestas en conocimiento de la dirección general de Cohesión Social o, con un (1) mes de antelación a la realización de la misma para su previa aceptación y visto bueno.

d) <http://gazteak.bizkaia.eus> web orriak dakarren informazioa mantentzen laguntzea Bizkaiko udalerrietan gazteentzat izan daitezkeen arlo guztien inguruan.

d) Colaborar en el mantenimiento del contenido informativo de la página web <http://gazteak.bizkaia.eus> en relación con todas aquellas materias que puedan resultar de interés para el colectivo juvenil a celebrar en municipios de Bizkaia.

e) Adosturiko urteko ekintza programen arabera egiten diren jarduketak egoki ezagutarazteko beharrezko komunikazio eta zabalkunde lan guztietan laguntzea.

e) Coadyuvar en todas las labores de comunicación y divulgación que resulten necesarias para la correcta difusión de las actuaciones que se realicen conforme a los programas de actividades anuales acordados.

f) Antolaketa-egituretan edo, hala denean, Bizkaiko Lurralde Historikoko gazteriaren arloko politika integrala egoki koordinatzeko ezarritako egituretan parte hartzea.

f) Participar en aquellas estructuras organizativas existente o que, en su caso, se establezcan por la Diputación Foral de Bizkaia para la coordinación adecuada de la política integral de juventud del Territorio Histórico de Bizkaia.

g) Bizkaiko Foru Aldundiak «Bizkaia Gazteak» gazteentzako foru-estrategiaren esparruan sustaturiko prestakuntza-ikastaro, mintegi, biltzar eta aurkezpen guztietan parte hartzea eta beharrezkoak diren ikerketa kualitatiboko erkaketa-taldeetan edo lan-taldeetan parte hartzea.

g) Asistir a todos aquellos cursos de formación, seminarios, congresos y presentaciones promovidas por la Diputación Foral de Bizkaia en el marco de la estrategia foral de juventud «Bizkaia Gazteak» e intervenir en los grupos de trabajo o equipos de contraste de investigación cualitativa que así requieran.





h) Diseinaturiko gazteentzako politikak behar bezala betearazteko beharrezko ekintza guztiak antolatzea eta egitea.

i) Beharrezko baliabideak jartzea kasuan kasuko politikien eskura.

4. Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa eta Ziortza-Bolibarko udalek (IFK:G95172433) LEA ARTIBAI FUNDAZIOAREN esku utziko dute jarduketa horien kudeaketa eta garapena, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren aurrean egingo dituzte jarduketa horiek.

5. Lankidetzeta-hitzarmen hau egoki betetzeko beharrezkoak diren ekintza guztiak egiteko, emakumeen eta gizonen berdintasun printzipioa bete beharra dago, emakumeen eta gizonen tratamendu, protagonismo eta balorazio berdinak izateko konpromiso irmoa izanik, irudia balio hauekin sustatuz: berdintasuna, presentzia orekatua, baterako erantzukizuna, rolen eta genero-identitateen aniztasuna, idatzizko eta ahozko informazioan nahiz informazio ikonikoan, publizitate-ekintzetan, barne eta kanpo komunikazioan, komunikazio formalean eta informalean nahiz «Bizkaia Gazteak» foru-estrategiarekin buruturiko edo lotutako materialetan.

6. Lankidetzeta-hitzarmenaren indarraldiko 2004. urterako ekitaldi ekintza-programak hurrengo ekintza-eremuarekin lerrotatuak egongo dira:

- Emantzipazioa.

- Gizarte eraikuntza.

h) Organizar y realizar cuantas acciones resulten precisas para la correcta ejecución de las políticas juveniles diseñadas.

i) Poner a disposición de las políticas en cuestión cuantos recursos se requieran.

4. Los Ayuntamientos de Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa y Ziortza-Bolibar delegarán la gestión y desarrollo de las actuaciones reseñadas en la FUNDACIÓN LEA ARTIBAI con CIF G95172433 y serán conjuntamente responsables de la correcta ejecución de las mismas ante la Diputación Foral de Bizkaia.

5. Todas aquellas acciones que se requieran llevar a cabo para el adecuado cumplimiento de este convenio de colaboración se ejercerán conforme al principio de igualdad de mujeres y hombres y con el firme compromiso de velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente, fomentando la imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución de la estrategia foral « Bizkaia Gazteak ».

6. Los programas de actuación previstos para el ejercicio 2024, que comprenden la vigencia del presente convenio, estarán alineados según los siguientes ámbitos de acción:

- Emancipación.

- Construcción Social.





7. Lankidetzeta-hitzarmen honen itzalpean eginiko edozein eratako ekitaldietan, argitalpenetan eta jardueretan, hitzarmena izenpetzen duten erakundeen logotipoak agertuko dira.

Bigarrena. Alderdiak beren gain hartzen dituzten betebeharrak eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak.

Aldeek bere gain hartuko betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeak berekin ekarriko du hitzarmena suntsiaraztea, Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikuluko bigarren paragrafoko c) hizkian xedatu denarekin bat etorritik.

Hitzarmena suntsiarazten baldin bada, likidatu egingo da ondoren, alderdi bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak zehazteko, SPAJLren 52. artikuluan aurreikusitako terminoetan.

Hirugarrena. Hitzarmena eta hartutako konpromisoak nola betetzen diren jarraitzeko, egiaztatzeko eta kontrolatzeko mekanismoak.

1. Lankidetzeta-hitzarmen hau behar bezala burutzeko eta garatzeko, Jarraipen eta Kontrol Batzordea eratu dute sinatzaileek lankidetzeta-hitzarmenaren helburua behar bezala betetzeko ekintzak koordinatzeko eta lankidetzarako bidea den aldetik, baita aldeek beren gain hartutako konpromisoak interpretatzearen, jarraitzearen,

7. En todos los actos, publicaciones y actividades de cualquier tipo que se realicen al amparo del presente convenio de colaboración, figurarán los respectivos logotipos de las entidades que suscriben el mismo.

Segunda. Consecuencias por incumplimientos de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.

El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes dará lugar a la resolución del convenio, conforme a lo dispuesto en la letra c) del párrafo segundo del artículo 51 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

La resolución del convenio dará lugar a la liquidación del mismo con objeto de determinar las obligaciones y compromisos de cada una de las partes en los términos previstos en el artículo 52 de la citada ley.

Tercera. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

1. Para la correcta ejecución y desarrollo del presente convenio de colaboración, se constituye por las partes firmantes una Comisión de Seguimiento y Control como cauce para la cooperación y coordinación de las acciones dirigidas al correcto cumplimiento del objeto del mismo y para la resolución de los problemas de interpretación y





ebalutzearen eta kontrolatzearen inguruko arazoak konpontzeko ere.

seguimiento, evaluación y control de los compromisos asumidos por las partes.

Jarraipen eta Kontrol Batzordeak kide hauek izango ditu:

La Comisión de Seguimiento y Control estará integrada:

- Batetik, Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari bi (2):
 - Ignacio Rodríguez Puertas jauna, Gizarte Kohesioko Zuzendaritza Nagusiko zuzendari nagusia, bertako presidente gisa.
 - Gizarte Kohesioko Zuzendaritza Nagusiak idazkari izendatutako pertsona.
- Lea Artibai mankomunitatea osatzen duten udalen bi ordezkari.
- Por una parte, por dos (2) representantes de la Diputación Foral de Bizkaia:
 - D. Ignacio Rodríguez Puertad, director general de la Dirección General de Cohesión Social, como presidente de la misma.
 - La persona designada por la Dirección general de Cohesión social como Secretaria de la misma.
- Dos representantes de los Ayuntamientos que componen la mancomunidad Lea Artibai

Proposaturiko pertsonak lotura funtzional edo organiko zuzena izan beharko dute lankidetzahitzarmen honen xedearen arabera eta bertan ezarritako ekintzak garatu, haren jarduketaremuaren baitan.

Las personas propuestas deberán guardar vínculo funcional u orgánico directo conforme al objeto de este convenio de colaboración y desarrollar las acciones previstas en el mismo, dentro de su ámbito de actuación.

Horrez gain, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan xedatu denarekin bat etorritik, Jarraipen eta Kontrol Batzorde horren eraketan, gaikuntza, gaitasun eta prestakuntza egokiak dituzten gizonen eta emakumeen presentzia orekatu sustatuko da.

Además, conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en la composición de esta Comisión de Seguimiento y Control se promoverá la presencia equilibrada de hombres y mujeres, con capacitación, competencia y preparación adecuada.

Klausula honetan ezarritako Jarraipen eta Kontrol Batzordeko burua eta idazkaritza, nolahi ere,

La presidencia de la Comisión de Seguimiento y Control prevista en la presente cláusula, así como la secretaría de la misma corresponderán, en todo caso,





Bizkaiko Foru Aldundiak izendaturiko ordezkariak egokituko zaie.

a las personas nombradas en representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

Jarraipen eta Kontrol Batzordeko buruak ebatziko ditu berdinketak kalitate-botoa baliatuz, erabakiak hartze aldera.

El presidente o la presidenta de la Comisión de Seguimiento y Control decidirá los empates con su voto de calidad en aras de adoptar acuerdos.

Jarraipen eta Kontrol Batzordeko idazkari lanak dagozkion pertsonak bileretara joan eta erabakietan parte hartuko du, hitza izateko eta botoa emateko eskubidea izanik.

La persona a quien le corresponderán las funciones de secretario o secretaria de la Comisión de Seguimiento y Control acudirá a las reuniones y participará en las deliberaciones con voz y con voto.

Aktan jasoko dira Jarraipen eta Kontrol Batzordearen erabakiak.

Se hará constar en acta los acuerdos de la Comisión de Seguimiento y Control.

Batzordeburuak deituko ditu Batzorde horretako bilerak, eta haren eraketa baliozkotzat hartzeko, batzordeko kide guztien presentzia beharko da eta, nola nahi ere, bertan izango dira batzordeburua eta idazkaria.

Las reuniones de esta Comisión serán convocadas por su presidente o presidenta y para la válida constitución de la misma se requerirá la presencia de todos/as los/las miembros que lo integran y, en todo caso, del/ de la presidente/a y del/ de la secretario/a.

Aipaturiko batzordea, gutxienez, behin bilduko da ohiko bilkura egiteko 2024. urteko lehen seihilekoan, funtsak behar bezala aplikatzea onesteko, baita aurreikusitako eta eginiko jarduketa guztiak egoki aztertze eta ebaluatze eta lankidetzaz hitzarmena behar bezala burutzeko neurri egokiak proposatu eta onesteko ere.

La comisión de referencia se reunirá, de forma ordinaria, al menos, una vez dentro del primer semestre del año 2024 con objeto de aprobar la correcta aplicación de los fondos, así como realizar el adecuado examen y evaluación de todas aquellas actuaciones previstas y realizadas, así como proponer y aprobar las medidas oportunas para la correcta ejecución del convenio de colaboración.

Nolanahi ere, ezohiko bilkura egingo du batzordeko edozein kidek hala eskatuta, eta

En todo caso se reunirá de forma extraordinaria a petición de cualquiera de las personas que lo integran que incluirá la propuesta de asuntos objeto de la





deialdiaren xedeko gaien proposamena bilduko du. Nahikoa denbora lehenago egin behar da deialdia.

convocatoria, debiendo realizarse con la suficiente antelación.

Botoen gehiengoak hartuko ditu erabakiak.

Los acuerdos serán adoptados por mayoría de votos.

Jarraipen eta Kontrol Batzorde hau hitzarmen honetan xedatutakoaren arabera arautuko da, eta osagarri gisa aplikatuko zaio 40/2015 Legearen 15-18 artikuluetan ezarri dena.

Esta Comisión de Seguimiento y Control se regirá por lo dispuesto en el presente convenio, siéndole de aplicación supletoria lo dispuesto en los art. 15 a 18 de la Ley 40/2015.

Lankidetzeta-hitzarmen hau betetzeko, sinatzaileek konpromisoa hartzen dute beharrezko lantaldeak eratzeko. Lantalde horiek Bizkaiko Foru Aldundiak eta Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa eta Ziortza-Bolibarko udalek eta haien erakunde autonomoek izendatutako teknikariek osatuko dituzte..

En orden al cumplimiento del presente convenio de colaboración, los firmantes del mismo se comprometen a constituir los grupos de trabajo necesarios, que estarán formados por técnicos y técnicas designadas por la Diputación Foral de Bizkaia y los Ayuntamientos de Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa y Ziortza-Bolibar y sus organismos autónomos

Horretarako, Jarraipen eta Kontrol Batzordeak lan-talde horien jarduna zuzenduko du. Nolanahi ere, jarraipen eta kontrol organo gisa eratu eta jardungo du lankidetzeta-hitzarmen hau behar bezala garatzeko eta burutzeko.

A tal efecto, la Comisión de Seguimiento y Control dirigirá la actuación de los referidos grupos de trabajo que, en su caso, se constituyan, y actuará como órgano de seguimiento y control para el adecuado desarrollo y ejecución del presente convenio de colaboración.

Honako eginkizun hauek izango ditu Jarraipen eta Kontrol Batzordeak:

La Comisión de Seguimiento y Control tendrá las siguientes funciones:

a) Zehazturiko eremu bakoitzeko ekintza zehatzak proposatzea eta onestea urteko jarduketa-programen esparruan, edo lankidetzeta-hitzarmen

a) Proponer y aprobar, en el marco de los programas de actuación anuales, la acciones concretas de cada uno de los ámbitos determinados o cualesquiera





hau behar bezala burutzeko beharrezkotzat jotako bestelako edozein neurri edo balizko gatazkak konpontzeko beharrezko bestelakoak.

b) Lankidetzaren hitzarmen honetan ezarritako ekintzak burutzeko eta betetzeko aldizkako jarraipena ebaluatzea, kontrolatzea eta egitea edo, hala denean, Jarraipen eta Kontrol Batzordeak erabakitakoak.

c) Lankidetzaren hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak behar bezala garatzeko eta gauatzeko eratzten diren talde teknikoaren lana gainbegiratzea.

d) Hartutako erabakia behar bezala justifikatzeko memoriak, txostenak eta bestelako dokumentuak onestea.

e) Lankidetzaren hitzarmen hau betetzeko eta behar bezala garatzeko bestelako edozein eginkizun.

Laugarrena. Hitzarmena aldatzeko araubidea.

Baldin eta hitzarmena indarrean den bitartean hitzarmena sinatzen duten aldeetako batek bertan zehazturiko estipulazioetakoren bat aldatzeko eskatzen badu, aldean aho bateko akordioa beharko da onesteko eta, beraz, baliozkoa eta eraginkorra izateko.

otras medidas que se estimen precisas para la correcta ejecución del presente convenio de colaboración o aquellas otras necesarias para la resolución de eventuales conflictos.

b) Evaluar, controlar y realizar el seguimiento periódico de la ejecución y cumplimiento de las acciones previstas en este convenio de colaboración o, en su caso, acordadas por la Comisión de Seguimiento y Control.

c) Supervisar el trabajo de los grupos técnicos que, en su caso, se constituyan para el correcto desarrollo y ejecución de aquellas actuaciones previstas en el presente convenio de colaboración

d) Aprobar las memorias, informes y otros documentos a presentar para la adecuada justificación del acuerdo adoptado.

e) Cualesquiera otras funciones encaminadas al cumplimiento del presente convenio de colaboración y a su correcto desarrollo.

Cuarta. Régimen de modificación del convenio.

En el supuesto de que, vigente el convenio, alguna de las partes firmantes del mismo instase la modificación de alguna de las estipulaciones determinadas en el mismo, requerirá, para su aprobación y, por tanto, su validez y eficacia, el acuerdo unánime de las partes.





Bostgarrena. Hitzarmenaren indarraldia.

Lankidetzeta-hitzarmen honek indarrean jarraituko du 2024 urtean, eta indarraldia 2024ko abenduaren 31n bukatuko da, bertan ezarritako terminoetan eta epeetan justifikatzeari kalterik egin gabe.

Hitzarmenaren indarraldia bukatu baino lehenagoko edozein unetan, hitzarmena luzatzea erabaki dezakete aho batez sinatzaileek, Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 49. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Sexto. Hitzarmena azkentzea.

Hitzarmenaren xedeko jarduketak betetzean edo berau suntsiarazteko kausaren bat gertatzean azkenduko da hitzarmen hau.

Hitzarmena suntsiarazteko kausak:

- a) Indarraldia bukatutakoan luzatzeko akordiorik ez hartzea.
- b) Alde guztien aho bateko akordioa.

Quinto. Plazo de vigencia del convenio.

El presente convenio de colaboración estará vigente durante el año 2024, finalizando su vigencia con fecha de 31 de diciembre de 2024, sin perjuicio de su justificación en los términos y plazos fijados en el mismo.

En cualquier momento antes de la finalización del plazo de vigencia del convenio, los firmantes podrán acordar unánimemente su prórroga, en los términos establecidos en el artículo 49 de la 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Séxto. Extinción del convenio.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

Serán causas de resolución:

- a) El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todas las partes.





c) Aldeetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.

d) Deuseztasuna adierazteko epailearen erabakia.

d) Por decisión judicial declaratoria de nulidad.

e) Legeetan ezarritako beste edozein kausa.

e) Por cualquier otra causa prevista en las leyes.

Zazpigarrena. Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak.

Septimo. Efectos de la resolución del convenio.

Hitzarmena beteta edota suntsiarazita, haren likidazioa egingo da, alde bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehazte aldera.

Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.

Zortzigarrena. Aldeek nahitaez lagundu beharra.

Octavo. Obligación de colaboración de las partes.

Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa eta Ziortza-Bolibargo Udalek honako hau hitzartzen dute: Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena kudeatzeko saileko organoen bitartez horretarako bete ditzakeen kontrol eginkizunetan laguntzea eta, hala denean, Ogasun eta Finantza Saileko kontrol organoaren bitartez.

Los Ayuntamientos de Amoroto, Aulesti, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Ondarroa y Ziortza-Bolibar se comprometen a colaborar en las funciones de control que al efecto pudiera llevar a cabo la Diputación Foral de Bizkaia, bien a través de los órganos del departamento gestor del convenio, y en su caso, el órgano de control del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Bederatzigarrenagarrena. Datu pertsonalen babesa.

Noveno. Protección de datos de carácter personal.





Pertsona fisikoen babesari buruz 2016ko apirilaren 27an Europako Parlamentuak eta Kontseiluak emandako 2016/679 Erregelamenduan (EB) xedaturikoa betetzea hitzartzen dute sinatzaileek, hain zuzen ere datu pertsonalen tratamenduari eta datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege organikoa bermatzeari dagokienez, lankidetzahitzarmen honetako datuen babesaren arloko dokumentazio juridikoarekin bat etorriz

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de derechos digitales, conforme a la documentación jurídica en materia de protección de datos del presente convenio de colaboración

Lankidetzahitzarmen honetan, Gizarte Kohesioa sustatzeko zuzendaritza nagusia da datu pertsonalen tratamenduaren erantzulea.

En el presente convenio de colaboración es la dirección general de Cohesión Social la responsable del tratamiento de los datos personales.

Hamargarrena. *Genero-ikuspegia.*

Décima. *Perspectiva de género.*

Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartu dute Gaztedi Lea Artibai» proiektuan genero-ikuspegia txertatzeko, bai proiektua egitean, bai aplikatzean, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan (aurrerantzean, 4/2018 Foru Araua) adierazten den bezala. Gainera, kontuan hartu da 4/2018 Foru Arauaren 25. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan xedatutakoa. Dekretu horren bidez, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitako generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazioa egiteko jarraibideak jasotzen dira. Era berean, aipatu behar da foru dekretu hau egiterakoan kontuan hartu dela 2021-2024 aldirako Berdintasunerako VI. Foru Planean xedatutakoa, Bizkaiko Foru

Las partes firmantes se comprometen a incorporar, en el proyecto «Gaztedi Lea Artibai», la perspectiva de género tanto en su elaboración como en su aplicación, tal y como se señala en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres (en adelante Norma Foral 4/2018). Además, se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el artículo 25 de la Norma Foral 4/2018 y en el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 141/2013, de 19 de noviembre, por el que se fijan las Directrices en las que se recogen las pautas a seguir para la realización de la evaluación previa del impacto en función del género prevista en Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.. Hay que señalar igualmente que en la elaboración de este decreto foral se ha considerado lo dispuesto en el VI Plan Foral para la igualdad 2021-2024, aprobado por el Consejo de Gobierno de la





Aldundiaren Gobernu Kontseiluak 2021eko ekainaren 29an onartua

Diputación Foral de Bizkaia en fecha 29 de junio de 2021

Hamaikagarrena. Araubide juridikoa.

Undécima. Régimen jurídico

1. Hitzarmen honek administrazio-izaera du, Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen Aurretiazko Tituluaren VI. Kapituluaren xedaturikoarekin bat etorritik, eta lege horren 47.2 a) ezarritako administrazio-arteko hitzarmenari dagokio.

1. El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y se corresponde con un convenio interadministrativo previsto en el artículo 47.2 a) de la citada Ley.

2. Hitzarmena garatu eta gauzatu bitartean aldean artean sortzen diren eta akordioa gauzatzeko gari honen laugarren klausulan ezarritako Jarraipen eta Kontrol Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko dira, betiere Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatu denarekin bat.

2. Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución de este convenio de colaboración y que no puedan ser resueltas por la Comisión de Seguimiento y Control prevista en la cláusula cuarta del presente documento de formalización del acuerdo se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso - Administrativa.

3. Era berean, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren 9. artikuluan ezarritakoa aplikatuko zaio Foru Aldundiak eta Bizkaiko foru-sektore publikoko erakundeek argitara eman beharko duten kudeaketa-informazioari dagokionez.

3. Igualmente le será de aplicación lo establecido en el artículo 9 de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, en lo referente a la información de gestión que se deberá hacer pública por la Diputación Foral y las entidades del sector público foral de Bizkaia.

4. Lankidetzeta-hitzarmen honetan ezarrita ez dagoenari dagokionez, hauexek aplikatuko dira: Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legea, abenduaren 3ko 5/2013 Araugintzako Foru Dekretuaren bidez onetsitako Aurrekontuei buruzko abenduaren

4. Para todo lo no previsto en el presente convenio de colaboración será de aplicación la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, aprobado mediante Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de





29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina eta Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretua (horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Erregelamendu Orokorra onetsi da, Aurrekontuen Foru Arau Orokorraren testu bategina garatzen duena eta martxoaren 1eko 14/2022 Foru Dekretuaren bidez aldatua), baita aplikatu beharreko beste edozein xedapen ere.

diciembre, y por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, modificado mediante Decreto Foral 14/2022, de 1 de marzo, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Horrekin guztiarekin bat datozela egiaztatzeko, hitzarmen hau formalizatu eta izenpetu da goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

En prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente Acuerdo, en lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

